

# *Pe oen doh taùl*

## *Quand j'étais à table*

CD 2 n° 14



1  
Pe oen doh taul é koénein o  
Komans en estig \* de gañnein  
Komans en estig de gañnein  
o gé, o gé  
Hag en estikes \* de ouilein

2  
– “ Estig d'ein mé larehet o  
A perak enta é kannet  
Estig d'ein me é larehet  
Perak enta é ouilet

3  
– Ouilal e hran d'em iouankis..”

Dastumet é Guénin

1  
*Quand j'étais à table à souper  
Le rossignol se mit à chanter  
Et la rossignol à pleurer.*

2  
– “ Rossignol, dites-moi,  
Pourquoi chantez-vous,  
Rossignol, dites-moi,  
Pourquoi pleurez-vous ?

3  
– Je pleure ma jeunesse....”

collectée à Guénin

### **variante recueillie à Moustoirac**

En néhor ardro kreiz noz o  
Me ne gleùen trouz erbet  
Nameit kañnen en estik.

### **Variante recueillie à Moustoirac**

Hier soir vers minuit  
Je n'entendais aucun bruit  
Sinon le chant du rossignol.

\* Ce couplet sert généralement d'introduction au chant de la femme remariée car elle croyait mort son premier mari, parti à l'armée depuis sept ans. C'est alors an “ostizez» (l'hôtesse) qui se met à pleurer, et non “an estigez” (la rossignol), ce qui est bien plus compréhensible.

457

Voir *Kol er iouankis* (page précédente).  
Ces versions ont été rajoutées en bas de page de la version précédente du fait de leur rapport entre elles et du fait d'une place suffisante en bas de page.

